

Mic

Chapter 7

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

קוֹץ כְּאֶסְפִי- הָיִיתִי כִּי לִי אֵלָּלִי 1
夏 夏の-果物を-集めた-後の-ように わたしは-なった なぜなら わたしは-悲しい ああ
[H7019](#) [H0625](#) [H1961](#) [H0480](#)

בְּכוֹרָה לֶאֱכֹל אֶשְׂכּוֹל אֵין בְּצִיר כְּעֻלְלָת 2
初なりの-実を 食べる-ための 一房の-ぶどうも ない ぶどうの-収穫 ぶどうの-落ち穂拾いの-ように
[H1063](#) [H0398](#) [H0811](#) [H0369](#) [H1210](#) [H5955](#)

נַפְשִׁי אִתָּהּ
わたしの-魂は 慕い求めた
[H5315](#) [H0183](#)

わざわいなるかな、わたしは夏のくだものを集める時のように、ぶどうの収穫の残りを集める時のようになった。食らうべきぶどうはなく、わが心の好む初なりのいちじくもない。

אֵין בְּאֶדָם וַיֵּשֶׁר הָאָרֶץ מִן- חָסִיד אָבַד 2
いない 人々の-中に そして-正しい-者は この-地から ~から 敬虔な-者は 滅び去った
[H0369](#) [H0120](#) [H3477](#) [H0776](#) [H2623](#) [H0006](#)

יִצְוָרוּ אַחֵיהֶוּ אֶת- אִישׁ יֵאָרְבוּ לְדַמִּים כָּל־ 3
網で-捕らえる その-兄弟を ~を 人は-各々 待ち伏せし 血を-流す-ために 彼ら-すべては
[H0251](#) [H0853](#) [H0376](#) [H0693](#) [H1818](#) [H3605](#)

חָרַם
滅びの-ために

神を敬う人は地に絶え、人のうちに正しい者はない。みな血を流そうと待ち伏せし、おのおの網をもってその兄弟を捕える。

בְּשֻׁלּוֹם וְהִשְׁפֵּט שָׁאַל הַשָּׁר לְהִיטִיב כַּפַּיִם הָרַע עַל- 3
賄賂で-裁く そして-裁判官は 要求し 君は 巧みに-行う 両手で 悪を ~の-上に
[H7966](#) [H8199](#) [H7592](#) [H8269](#) [H3190](#) [H3709](#)

וַיַּעֲבֹתוּהָ הוּא נַפְשׁוֹ הַנֶּת דִּבָּר וְהִנְדֹּל 4
そして-彼らは-それを-ねじ曲げる 彼は その-魂の 欲望を 語る そして-権力者は
[H5686](#) [H1931](#) [H5315](#) [H1942](#) [H1696](#)

両手は悪い事をしようと努めてやまない。つかさと裁判官はまいないを求め、大いなる人はその心の悪い欲望を言いあらわし、こうして彼らはその悪を仕組む。

יּוֹם מְמוּסָבָה יֵשֶׁר כְּחֹרֶק טוֹבִים 4
日 いばらの-垣根より-悪い 最も-正しい-者も 茨の-ように 彼らの-最善の-者も
[H3117](#) [H4534](#) [H3477](#) [H2312](#)

מְבוֹכְתָם תְּהִיָּה עֲתָה בָּאָה פְּקֻדָּתְךָ מִצְפִּידֶךָ
彼らの-混乱が 来るであろう 今 来た あなたへの-刑罰が あなたの-見張り人たちの
[H3998](#) [H1961](#) [H6258](#) [H0935](#) [H6486](#) [H6822](#)

彼らの最もよい者もいばらのごとく、最も正しい者もいばらのいけがきのようだ。彼らの見張りとの日、すなわち彼らの刑罰の日が来る。いまや彼らの混乱が近い。

מִשְׁכַּבְתָּ בְּאַלְמֵךָ תִּבְטְחוּ אֶל־ בְּרַעַ תִּאֱמִינִי אֶל־ 5
 あなたの-懐に-寝る-者にも 親しい-友を 信頼するな 頼るな 友を 信頼するな 信じるな
[H7901](#) [H0982](#) [H0408](#) [H7453](#) [H0539](#) [H0408](#)

פִּיהַ: פֶּתְחֵי־ שָׁמַר חִילְקָה
 あなたの-口の 口の-戸を 守れ あなたの-懐の
[H6310](#) [H6607](#) [H8104](#) [H2436](#)

あなたがたは隣り人を信じてはならない。友人をたのんではならない。あなたのふところに寝る者にも、あなたの口の戸を守れ。

בְּחַמְתָּהּ כִּלְהָ בְּאִמָּהּ קָמָה בֵּת אָב מִנְבֵּל בֶּן־ כִּי־ 6
 その-姑に 嫁は その-母に 逆らって-立ち上がる 娘は 父を 愚かにし 息子は なぜなら
[H2545](#) [H3618](#) [H0517](#) [H1323](#) [H0001](#)

בֵּיתוֹ: אֲנָשִׁי אִישׁ אֹיְבֵי
 その-家の 人々 その-人の 人の-敵は
[H0376](#) [H0376](#) [H0341](#)

むすこは父をいやしめ、娘はその母にそむき、嫁はそのしゅうとめにそむく。人の敵はその家の者である。

יִשְׁעִי לְאֱלֹהֵי אוֹחִילָהּ אֶצְפֶּה בִּיהוָה וְאָנִי 7
 わたしの-救いの わたしの-救いの-神に 待ち望む 目を-注ぎ 主に しかし-わたしは
[H3468](#) [H0430](#) [H3176](#) [H6822](#) [H3068](#) [H0589](#)

אֱלֹהֵי: יִשְׁמְעֵנִי
 わたしの-神は わたしに-聞いてくださる
[H0430](#) [H8085](#)

しかし、わたしは主を仰ぎ見、わが救の神を待つ。わが神はわたしの願いを聞かれる。

קָמָתִי נִפְלֵתִי כִּי לִי אֹיְבָתִי תִּשְׂמְחִי אֶל־ 8
 わたしは-起き上がる わたしが-倒れても たとえ わたしについて わたしの-敵よ 喜ぶな 喜ぶな
[H5307](#) [H0341](#) [H8055](#) [H0408](#)

ס לִי: אֹר יְהוָה בְּחֹשֶׁךְ אֲשַׁב כִּי־
 ס わたしに 光と-なつてくださる 主は 暗闇の-中に わたしが-座っていても たとえ
[H0216](#) [H3068](#) [H2822](#) [H3427](#)

わが敵よ、わたしについて喜ぶな。たとえわたしが倒れるとも起きあがる。たとえわたしが暗やみの中にすわるとも、主はわが光となられる。

עַד לְ חַטָּאתִי כִּי אִשָּׂא יְהוָה זַעַף 9
 ~まで 主に-対して わたしは-罪を-犯したからだ なぜなら わたしは-耐え忍ぶ 主の 怒りを
[H5704](#) [H2398](#) [H5375](#) [H3068](#) [H2197](#)

מִשְׁפָּטִי וְעָשָׂה רִיבִי יְרִיב אֲשֶׁר
 わたしの-裁きを そして-行つてくださる わたしの-訴えを 弁護してくださり 主が
[H4941](#) [H7379](#) [H7378](#)

בְּצַדִּיקְתּוֹ: אֶרְאֶה לְאוֹר יוֹצֵיאֵנִי
 主の-義を わたしは-見る 光の-中へ わたしを-導き出してくださる
[H6666](#) [H7200](#) [H0216](#) [H3318](#)

主はわが訴えを取りあげ、わたしのためにさばきを行われるまで、わたしは主の怒りを負わなければならない。主に対して罪を犯したからである。主はわたしを光に導き出してくださる。わたしは主の正義を見るであろう。

הַאֲמַרָה בּוֹשָׁה וּתְכַסֶּה אֹיְבֹתַי וְתֵרָא 10
 わたしに-言っていた-者は 恥が そして-恥が-彼女を-覆う わたしの-敵は そして-見るであろう
[H0559](#) [H0955](#) [H3680](#) [H0341](#) [H7200](#)

עֵתָה הִנֵּה תִּרְאֶינָה עֵינַי אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֵיךְ אֵלַי
 今 彼女を 見るであろう わたしの-目は あなたの-神は 主は どこに-いるのか わたしに
[H6258](#) [H7200](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0346](#) [H0413](#)

חַוּצוֹתַי כְּטִיט לְמַרְמָס תִּהְיֶה
 街路の 街路の-泥の-ように 踏みつけられる-ものに 彼女は-なるであろう
[H2351](#) [H2916](#) [H4823](#) [H1961](#)

その時「あなたの神、主はどこにいるか」とわたしに言ったわが敵は、これを見て恥をこうむり、わが目は彼を見てあざ笑う。彼は街路の泥のように踏みつけられる。

חֶקֶל יִרְחַק הַהוּא יוֹם גְּדִירֶיךָ לְבָנוֹת יוֹם 11
 境界は 境界は-広げられる その その-日に あなたの-城壁を 建て直す-日が-来る その-日に
[H2706](#) [H7368](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1447](#) [H1129](#) [H3117](#)

あなたの城壁を築く日が来る。その日には国境が遠く広がる。

וְעָרֵי אַשּׁוּר לְמִנֵּי יְבוּא וְעָרֶיךָ הוּא יוֹם 12
 そして-町々から アッシリアから ~から 人々が-来る そして-あなたの-もとの その日 その-日に
[H0804](#) [H0935](#) [H5704](#) [H1931](#) [H3117](#)

מִיָּם יוֹם נָהָר וְעַד- מִצְוֹר וּלְמִנֵּי מִצְוֹר
 海へ そして-海から 大河まで そして-~まで エジプトから そして-~から エジプトの
[H3220](#) [H3220](#) [H5104](#) [H5704](#) [H4693](#) [H4692](#)

וְהָרִי וְהָרִי
 山へ そして-山から
[H2022](#) [H2022](#)

その日にはアッシリアからエジプトまで、エジプトからユフラテ川まで、海から海まで、山から山まで、人々はあなたに来る。

מִפְרֵי יְשֻׁבֵיהֶם עַל- לְשִׁמְמָה הָאָרֶץ וְהַיְיָהּ 13
 その-行いの-実の-ゆえに その-住民たちの ~の-ゆえに 荒れ地に この-地は しかし-この-地は-なる
[H6529](#) [H3427](#) [H0776](#) [H1961](#)

מֵעֲלֵיהֶם :
 彼らの-行いの
[H4611](#)

しかしかの地はその住民のゆえに、そのおこないの実によって荒れはてる。

שֹׁכְנֵי גִּחְלָתֶךָ צֹאן כִּשְׂבָטֶךָ עַמֶּנּוּ רְעֶה 14
 ひとりで-住んでいる あなたの-嗣業の 羊の-群れを あなたの-杖で あなたの-民を 牧してください
[H7931](#) [H5159](#) [H6629](#) [H7626](#)

וּגְלָעָד בָּשָׁן יִרְעוּ כַּרְמֶל בְּתוֹךְ יַעַר לְבָדָד
 そして-ギレアデで バシヤンと 彼らを-牧してください カルメルの ~の-中に 森の-中に ひとりで
[H1568](#) [H1316](#) [H3760](#) [H8432](#) [H0910](#)

עוֹלָם :
 永遠の 昔の-日々の-ように
[H5769](#) [H3117](#)

どうか、あなたのつえをもってあなたの民、すなわち園の中の林にひとりおるあなたの嗣業の羊を牧し、いにしえの日のようにバシヤンとギレアデで、彼らを養ってください。

אֲרָאֵנִי מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ צֵאתָךְ כִּי־יָמִי 15
 わたしは-彼に-見せる エジプトの ~の-地から あなたが-出て-行った ~の-日々の-ように
[H7200](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3318](#) [H3117](#)

נִפְלְאוֹת:
 驚くべき-わざを
[H6381](#)

あなたがエジプトの国を出た時のように、わたしはもろもろの不思議な事を彼らに示す。

עַל- יָד יְשִׁימוּ גְּבוּרַתָּם מְכַל וַיִּבְשּׁוּ גּוֹיִם יִרְאוּ 16
 ~の-上に 手を 彼らは-置く 彼らの-力を すべての そして-恥じる 諸国民は 諸国民は-見て
[H3027](#) [H1369](#) [H3605](#) [H0954](#) [H7200](#)

תִּחְרַשְׁנָה:
 聞こえなくなる אָזְנֵיהֶם פֶּה
 彼らの-耳は 口の
[H0241](#) [H6310](#)

国々の民は見て、そのすべての力を恥じ、その手を口にあて、その耳は聞えぬ耳となる。

יִרְנִיזוּ אֶרֶץ כּוֹחַלֵי כְּנָחָשׁ עָפָר יִלְחָקוּ 17
 震えながら-出て来る 地の 地を-這う-もの-のように 蛇の-ように 塵を 彼らは-なめる
[H7264](#) [H0776](#) [H5175](#) [H6083](#) [H3897](#)
 מִנְּקֵי:
 あなたの-御前で וַיִּרְאוּ יִפְחָדוּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶל- מִמִּסְגַּרְתֵּיהֶם
 そして-恐れる 恐れおののき 私たちの-神に 主 ~に-向かって 彼らの-砦から
[H3372](#) [H6342](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4526](#)

彼らはへびのように、地に這うもののようにちりをなめ、震えながらその城から出、おののきつつ、われわれの神、主に近づいてきて、あなたのために恐れる。

פָּשַׁע עַל- וְעֵבֶר עוֹן נָשָׂא כְּמוֹד אֵל מִי- 18
 背きを ~を そして-見過ごす-方 咎を 赦す-方 あなたの-ような 神で だれが
[H6588](#) [H5771](#) [H5375](#) [H3644](#) [H0410](#) [H4310](#)
 כִּי- אָפוּ לְעַד הַחַיִּיק לֹא- נִחַלְתּוּ לְשֹׂאֲרֵית 19
 なぜなら その-怒りを 永遠に 保たない いつまでも その-嗣業の その-嗣業の-残りの-者の
[H0639](#) [H5703](#) [H2388](#) [H3808](#) [H5159](#) [H7611](#)

הוּא:
 主は חֶסֶד חִפְּץ
 慈しみを 喜ばれる
[H1931](#)

だれかあなたのように不義をゆるし、その嗣業の残れる者のためにとがを見過ごされる神があらうか。神はいつくしみを喜ばれるので、その怒りをながく保たず、

בְּמַצְלוֹת וַתְּשַׁלֵּךְ עֲוֹנוֹתֵינוּ יִכְבָּשׁ יִרְחַמְנוּ יָשׁוּב 19
 深みの-中に そして-投げ入れてくださる 私たちの-咎を 踏みつけてくださる 憐れんでくださる 再び
[H4688](#) [H7993](#) [H5771](#) [H3533](#) [H7355](#) [H7725](#)

חַטֹּאתָם:
 彼らの-罪を כָּל- יָם
 すべての 海の
[H3605](#) [H3220](#)

再びわれわれをあわれみ、われわれの不義を足で踏みつけられる。あなたはわれわれのもろもろの罪を海の深みに投げ入れ、

נִשְׁבַּעְתָּ	אֲשֶׁר-	לְאַבְרָהָם	חֶסֶד	לְיַעֲקֹב	אֵמֶת	תִּתֵּן
誓われた-ことを	あなたが	アブラハムに	慈しみを	ヤコブに	まことを	あなたは-与えてくださる
H7650		H0085		H3290	H0571	H5414
				קִדְמָה:	מִיָּמֵי	לְאַבְתֵּינֵינוּ
				昔の	昔の-日々から	私たちの-先祖たちに
					H3117	H0001

昔からわれわれの先祖たちに誓われたように、真実をヤコブに示し、いつくしみをアブラハムに示される。